

Isa

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְאֹמֵר	הֲהוּא	בַיּוֹם	אָחֹד	בְּאִישׁ	נְשִׁים	שֶׁבַע	וְהִחְזִיקוּ	1
mà-nói	ấy	trong-ngày	người-đàn-ông	sẽ-nắm-lấy-một	phụ-nữ	người	Và-bảy	
H0559	H1931	H3117	H0259	H0376	H0802	H7651	H2388	
שְׂמֹךְ	יִקְרָא	רֵךְ	נִלְבָּשׁ	וְשִׂמְלֹתָיו	נֹאכַל	לְחַמְנוּ		
tên-người	được-mang	chỉ-xin	áo-xống-mình	và-tự-mặc	lương-thực-mình	chúng-tôi-sẽ-tự-ăn		
H8034	H7121	H7535	H3847	H8071	H0398	H3899		
			ס	חֲרַפְתָּנוּ:	אָסַף	עָלֵינוּ		
			[ký-hiệu]	sự-sỉ-nhục-chúng-tôi	hãy-cất-đi	trên-chúng-tôi		
				H2781	H0622			

Trong ngày đó, bảy người nữ sẽ bắt lấy một người nam, và nói rằng: Chúng tôi ăn bánh của mình, mặc áo của mình; chỉ xin cho phép chúng tôi mang danh người; hãy cất sự xấu hổ của chúng tôi đi.

וּפְרִי	וּלְקִבּוֹד	לְצַבִּי	יְהוָה	צִיַּח	יְהוָה	הֲהוּא	בַיּוֹם	2
và-hoa-màu	và-vinh-hiến	sẽ-đẹp-đẽ	Đức-Giê-hô-va	Chồi-Mầm	sẽ-có	ấy	Trong-ngày	
H6529	H3519		H3068	H6780	H1961	H1931	H3117	
יְשָׂרָאֵל:	לְפִלִּיטָת	וּלְתַפְאֻרָת	וּלְנֶאֱוֹן	הָאָרֶץ				
của-Y-sơ-ra-ên	cho-những-người-sống-sót	và-vinh-quang	sẽ-là-niềm-tự-hào	của-đất				
H3478	H6413	H8597	H1347	H0776				

Trong ngày đó, chồi của Đức Giê-hô-va sẽ làm đồ trang sức vinh hiển của những kẻ sót lại trong Y-sơ-ra-ên, sản vật dưới đất sẽ làm sự tốt đẹp cho chúng nó.

	בִּירוּשָׁלַם	וְהִנּוּתָר	בְּצִיּוֹן	הַנְּשָׂאָר	וְהָיָה		3
	trong-Giê-ru-sa-lem	và-ai-còn-ở-lại	trong-Si-ôn	ai-còn-sốt-lại	Và-sẽ-xây-ra		
	H3389	H3498	H6726	H7604	H1961		
לְחַיִּים	הַכְּתוּב	כָּל-	לְ	יֵאָמֵר	קְדוֹשׁ		
để-được-sống	được-ghi-vào-sổ	mọi-người	cho-người-ấy	sẽ-được-xưng	sẽ-được-gọi-là-thánh		
	H3789	H3605		H0559	H6918		
					בִּירוּשָׁלַם:		
					tại-Giê-ru-sa-lem		
					H3389		

Phàm những kẻ còn ở lại Si-ôn, những kẻ sót lại ở Giê-ru-sa-lem, tức là những kẻ ở Giê-ru-sa-lem được chép vào sổ người sống, thì sẽ được xưng là thánh;

דְּמִי	וְאֶת-	צִיּוֹן	בְּנוֹת-	צִנְאָת	אֶת	אֲרָנֶי	רָתַץ	וְאֵם	4
vết-máu	và	Si-ôn	của-con-gái	sự-dơ-bẩn	[đối-tượng]	rồi	Chú-đã-rửa-sạch	Khi-mà	
H1818	H0853	H6726	H1323	H6675	H0853	H0136	H7364		
בְּעֵר:	וּבְרוּחַ	מְשַׁפֵּט	בְּרוּחַ	מִקְרָבָה	יִרְחַץ	וְרוּשָׁלַם			
thiên-đốt	và-bởi-thần-linh	công-lý	bởi-thần-linh	khỏi-giữa-nó	được-tẩy-rửa	của-Giê-ru-sa-lem			
	H7307	H4941	H7307	H7130	H1740	H3389			

khi Chúa đem thần công bình cùng thần thiên đốt mà rửa sự ô uế của những con gái Si-ôn, tẩy sạch huyết Giê-ru-sa-lem khỏi giữa nó.

וְעַל-צִיּוֹן הַר-מְזוֹן כָּל-עַל יְהוָה וַיִּבְרָא
 và-trên Si-ôn núi nèn-móng toàn-bộ trên rồi Và-Đức-Giê-hô-va-sẽ-tạo-nên

5

עַל-כִּי לַיְלָה לְהַבִּיא אֵשׁ וְנֹגַהּ וְעָשָׂן יוֹמָם וְעָנָן מִקְרָאָה
 trên vì ban-đêm rực-cháy lửa và-ánh-sáng và-khói ban-ngày mây các-cuộc-hợp

חֶפְזָה: כְּבוֹד כָּל-
 sẽ-là-mái-che vinh-quang toàn-bộ

Trên khắp nơi núi Si-ôn, trên khắp các hội nó, Đức Giê-hô-va sẽ dựng lên một đám mây bọc khói trong ban ngày, và ngọn lửa soi sáng trong ban đêm. Vì một cái màn sẽ che cả sự vinh hiển:

וְלַמְחֶסֶה יִחַרְבּ יוֹמָם לְצֶל-תַּהֲוִיָּה וְסִכָּה
 và-làm-nơi-náu-ná khỏi-nắng-nóng ban-ngày bóng-mát để-làm Và-sẽ-có-chòi

6

פּ: וּמִמָּטָר מִזְרָם וְלַמְסֹתוֹר
 [ký-hiệu] và-khỏi-mưa khỏi-giông-bão và-làm-nơi-ẩn-nấp

sẽ có trại làm bóng mát tránh nắng ban ngày, và dùng làm nơi núp chỗ đụp cho khỏi gió tấp mưa sa.